

عطر

پاتریک سوزکیند

رؤیا منجم

www.ketab.ir

انتشارات علم

Suskind, Patrick

زوسکیند، پاتریک، ۱۹۴۹ - م

عطر / پاتریک سوزکیند؛ ترجمه رؤیا منجم. - تهران: علم، ۱۳۸۲.

ISBN 978-964-224-997-8

۲۷۰ ص.

فهرستنویسی براساس اطلاعات فیبا.

Das parfum = perfume: the story of a murderer.

عنوان اصلی:

۱. داستانهای آلمانی - قرن ۲۰ م. الف. منجم، رویا، ۱۳۳۴ -

مترجم. ب. عنوان.

۸۳۳/۹۱۴

PT

ع ۶۹ س

۶۸۲ - ۲۶۲۶

کتابخانه ملی ایران



نشر علم

عطر

پاتریک سوزکیند

ترجمه رؤیا منجم

چاپ سوم ۱۳۹۸

تیراژ: ۷۷۰ نسخه

لیتوگرافی: باختر

چاپ: مهارت

خیابان انقلاب - بین خیابان فخر رازی و دانشگاه شماره: ۱۳۵۸ تلفن: ۶۴۶۵۹۷۰

حق چاپ محفوظ است.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۲۴-۹۹۷-۸

یادداشت مترجم

این کتاب سرنوشت عجیبی پیدا کرد. البته ترجمه را می‌گویم. انتشارات علمی چهارمین انتشاراتی است که چاپ آنرا به دست گرفته است. آیا طلسم شکسته خواهد شد؟

به هر حال، عطر را دکتر نجم آبادی به من معرفی کردند و از قضا چند روز بعد فریناز کریمی را دیدم که کتاب را داشت و به من امانت داد. نمی‌دانم در عرض چند روز ترجمه شد، به هر حال با وجودی که از آن زمان - که بیش از ده سال از آن می‌گذرد - کتابهای زیادی با من شب و روز گذرانده‌اند، اما هنوز هم فکر می‌کنم هیچ کتابی تا به این اندازه تاثیر مستقیم و بلافصل در زندگی من نداشته است. دلیلش را پس از خواندن کتاب خود خواهید فهمید.

با تشکر از

فریناز کریمی که نسخه انگلیسی آنرا برای مدتی به من امانت داد،
امیر سمیعی که دو سال پیش وقتی برای بازخوانی مجدد و ویرایش این ترجمه در بهادر به دنبال آن می‌گشتم، نسخه‌ای از آن را برایم فرستاد،
فرامرز سمیعی و مسعود شهامی پور که به روان‌تر شدن این ترجمه کمک کردند،

مسعود بهنود که باعث آشنایی من با آقای مهدی علمی شد،
و مزده آزاد که عاشقانه آنرا حروفچینی و غلط‌گیری کرد.

شاید یکی از خوبی‌های به تعویق افتادن چاپ این ترجمه این بود که مجالی پیش آمد تا با دکتر نجم آبادی اوج‌های کتاب، یا بخش‌هایی را که به نظر ما

اوج‌های کتاب است، با نسخهٔ آلمانی مطابقت دهیم. شاید به این ترتیب، روح پاتریک سوزکیند، نویسندهٔ کتاب بیشتر در آن دمیده شده باشد.

ترجمهٔ این کتاب را به پاس تمامی درس‌هایی که از دکتر نجم‌آبادی یاد گرفتم که زیباترین‌شان مربوط به رشتهٔ پزشکی غربی بود، به ایشان تقدیم می‌کنم.

بهار ۱۳۸۳

رویا منجم